

---

---

1st Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

---

35

## BILL

AN ACT TO AMEND THE  
TRESPASS ACT

## PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES ACTES D'INTRUSION

1992 APR 29

---

---

HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.

---

---

---

---

L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

*a)* It will be an offence for a person to trespass on the premises of a facility that is operated as a place of shelter from domestic violence if the person has had notice not to trespass on those premises.

*b)* A person who is convicted of trespassing contrary to paragraph 2(1)(c) of the *Trespass Act* will be liable to a fine of not less than one hundred dollars and not more than five thousand dollars.

*c)* Consequential amendment relating to the amendment made under paragraph 1(a) of this amending Act.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

*a)* Constituera une infraction de la part de toute personne qui sera l'auteur d'un acte d'intrusion sur les lieux d'un établissement qui est exploité comme abri contre la violence conjugale si la personne a eu un avis de ne pas commettre d'acte d'intrusion à l'égard de ces lieux.

*b)* La personne qui est déclarée coupable d'avoir commis un acte d'intrusion à l'encontre de l'alinéa 2(1)c) de la *Loi sur les actes d'intrusion* sera passible du paiement d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus cinq mille dollars.

*c)* Modification corrélatrice à la modification faite par l'alinéa 1a) de la présente loi modificative.

### An Act to Amend the Trespass Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 2 of the Trespass Act, chapter T-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out "or" at the end of paragraph (a);*

*(ii) by adding "or" at the end of paragraph (b);*

*(iii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(c) the premises of a facility operated as a place of shelter from domestic violence,*

*(b) by adding after subsection (4) the following:*

**2(4.1)** A person who violates paragraph (1)(c) commits an offence and is liable on conviction to a fine of not less than one hundred dollars and not more than five thousand dollars.

### Loi modifiant la Loi sur les actes d'intrusion

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 2 de la Loi sur les actes d'intrusion, chapitre T-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa a);*

*(ii) par l'adjonction du mot «OU» à la fin de l'alinéa b);*

*(iii) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit:*

*c) les lieux d'un établissement exploité comme abri contre la violence conjugale,*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:*

**2(4.1)** Quiconque contrevient à l'alinéa (1)c) commet une infraction et est passible sur déclaration de culpabilité d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus cinq mille dollars.

*(c) in subsection (6) by striking out "This section does" and substituting "Paragraphs (1)(a) and (b) do".*

*c) au paragraphe (6), par la suppression des mots «Le présent article ne s'applique pas» et leur remplacement par les mots «Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas».*